



CD/ Project's sound component
Componente de sonido
del proyecto

Some Kindly Monster> Un cierto monstruo amable/ Christopher Ferreria/
Co-participants> Co-participantes/ José Ramon Garcia · Raul Espinoza ·
Team Hybrid · DJ Mane One (Mannie Putian) · ThaiMex (Paul Phruksukarn) · DJ
Marlino (Marlino Bitanga)/ **Production> Producción/ Daniel Martínez ·**
Márgara de León · Joy Decena · Zlatan Vukosavljevic · Esmeralda Ceballos

Acknowledgements> Agradecimientos/ Individuales> Individuales: Dewey
Young · Peggy Woolery · Tony and Scott of Interstate Brands Corporation ·
Ruben Ochoa · Patrick 'Pato' Hebert · Rohanee Zapanta · Aya Seko · Kara
Lynch · Brennan Hubble · Michael Schnorr · Vallo Riberto · Steve and Sherri
Dean · Michael Dean · Daniel Martinez · Marco Llanos/ **Organizations>**
Organizaciones: Team Hybrid · Interstate Brands Corporation · La Curva
Studios · Voz Alta Project



Production process> Proceso de producción

Christopher N. Ferreria (Adak, Alaska, 1975)/ Lives and works in San Diego>
Vive y trabaja en San Diego.

Interventions> Intervenciones/ Curator> Curador: Osvaldo Sánchez/
Associate Curators> Curadores asociados: Donna Cornwell and Tania Pagasol

www.insite05.org

Locations> Sitios: ROUTE> RUTA NO. 1 – Mira Mesa/ ROUTE> RUTA NO. 2 – National City ·
Paradise Hills · Encanto · Bay Terraces/ ROUTE> RUTA NO. 3 – Chula Vista · Bonita · Eastlake

CONFIRMED EVENTS> EVENTOS CONFIRMADOS

August 27> 27 de agosto/ 8:30 p.m. - 10:30 p.m./ CECUT/ DJ Marlino
September 25> 25 de septiembre/ 7:30 p.m. - 9:00 p.m./ Maclovio Rojas/ DJ Mannie
October 21> 21 de octubre/ 7:00 p.m. - 9:00 p.m./ UCSD/ DJ Mannie
November 12> 12 de noviembre/ CECUT/ DJ Mannie

Diseño> Design/ Sirak

inSite_05/ Executive Directors> Directores ejecutivos: Michael Krichman · Carmen Cuenca/
Artistic Director> Director artístico: Osvaldo Sánchez

/inSite



TEAM HYBRID

710 13th Street, Suite 305
San Diego, CA 92101



CHRISTOPHER FERRERIA

Some Kindly Monster>
Un cierto monstruo amable



Research documentation>
Documentación del artista

■ Chris Ferreria's project, *Some Kindly Monster*, was inspired by the expressive car culture that defines much of Southern California, and in particular the communities of Southeast San Diego and National City. By bringing together two distinct car customizers, who wouldn't normally collaborate together, Ferreria sort to create a monster vehicle that would embody his co-participants divergent aesthetics. In addition, Ferreria enlisted the contribution of three locally based DJs who created new recordings based on sampled field recordings taken from specific neighborhoods in San Diego. These sound pieces will be played on a sound system installed in the vehicle as it navigates a series of vehicular routes associated with Asian import and lowrider car scenes. The DJs will also hold informal sound events as part of inSite_05's programming from August through November.

■ In a culture that revolves around the automobile, car customization can be understood as a complex public enactment of status, group affiliation, cultural identity, and individual or group expression. Whether Asian import, low-rider or hot rod, the diverse car clubs of Southern California have clearly demarcated aesthetic traditions, historical narratives, and territories of belonging. In bringing together two car customizers from distinct car crew backgrounds — Asian import and hot rod — Ferreria's monster truck becomes a collision zone, embodying how identity formation (and its expression through cultural forms) is always a negotiated process. By enlisting the collaborative effort of three DJs and by mapping a route of aural experiences that links together three distinct communities, Ferreria reveals how San Diego consists in a series of urban enclaves and border zones; social spaces that must be continually navigated and mediated. (D.C.)

■ *These car communities embody and enact different modes of 'escape' and arrival (in the form of spectacle) in the cultural and physical landscape. Asian imports exaggerate a hyperfunction of speed in the tricked out engine (or at least in an oddly cosmetic vision of speed through exterior body kits), or lowriders in their disruption of the flow of traffic through supposed (non)function of extreme decoration and slow speed. The overlap occurs in their extended presence through sound: bass-heavy car audio systems and the roar of exhaust pipes. (Christopher Ferreria)*



■ *Un cierto monstruo amable*, de Chris Ferreria, está inspirado en la expresiva cultura automotriz que define una buena parte de la vida de los jóvenes de comunidades multiculturales en el Sudoeste de San Diego y de National City. Se trata de crear un camión monstruo —a través de una intervención alternada entre dos equipos distintos—, capaz de incorporar aquellas marcas de identidad que ejercen los aficionados a la transformación de coches en el área. Dicha transformación incluye co-participaciones tanto en el plano visual como en el sonoro. El camión monstruo buscará encarnar cómo estas comunidades representan diferentes tipos de "escapes" y de llegadas —en forma de espectáculo— dentro del paisaje físico y cultural de su cotidianidad. *Un cierto monstruo amable* incorpora además la participación de conocidos dj's del área sandieguina, a fin de animar esta rara unidad sonora en movimiento, que infiltrará sin rumbo preconcebido, de agosto a noviembre, diferentes suburbias de San Diego.



■ En una cultura que gira en torno al automóvil, el hacer autos a la medida puede entenderse como una representación compleja de estatus, la pertenencia de grupo, la identidad cultural y la expresión individual o de grupo. Ya sean de importación asiática, de low-riders o hot rods, los diversos clubes automovilísticos del Sur de California claramente han demarcado tradiciones estéticas, narrativas históricas y territorios de pertenencia. Al reunir dos formas de personalizar automóviles de contextos diferentes —el importado asiático y el hot rod— el camión monstruo de Ferreira se convierte en una zona de colisión que ejemplifica como la formación de identidad (y su expresión a través de las formas culturales) siempre es un proceso negociado. Con la colaboración de tres dj's y al trazar la ruta de experiencias áureas que unen estas tres comunidades específicas, Ferreira revela como San Diego está compuesta por una serie de enclaves urbanas y zonas fronteras; espacios sociales que continuamente deben ser navegados y mediados. (D.C.)

■ *Estas comunidades que se forman alrededor de los coches, incorporan y representan diferentes tipos de "escapes" y de llegadas (en forma de espectáculo) dentro del paisaje físico y cultural. Las importaciones asiáticas utilizan una exageración de la velocidad como una hiperfunción de la velocidad, interviniendo los motores (o, al menos, incorporando una extraña visión cósmica de la velocidad por medio de accesorios exteriores al cuerpo), mientras que los lowriders interrumpen el flujo vehicular por medio de una supuesta (no)función generada a partir de la decoración extrema y la baja velocidad. La superposición se da en que ambos hacen su presencia extensiva por medio del sonido, y para hacerlo, usan sistemas de audio con bajos muy fuertes o el rugido de los tubos de escape. (Christopher Ferreria)*